



Art. 1265

Art. 1266

D Betriebsanleitung

Urlaubsbewässerung

GB Operating Instructions

Holiday Watering Set

F Mode d'emploi

Arrosoir automatique de vacances

NL Gebruiksaanwijzing

Vakantiebewateringsset

S Bruksanvisning

Semesterbevattningsset

DK Brugsanvisning

Ferievanding

FI Käyttöohje

Lomakastelusarja

N Bruksanvisning

Ferievanningssett

I Istruzioni per l'uso

Set vacanze per irrigazione

E Instrucciones de empleo

Sistema de riego en vacaciones

P Manual de instruções

Conjunto de Rega para Férias

PL Instrukcja obsługi

Automatyczna konewka

H Használati utasítás

Automata öntözőkanna/
nyaralás alatti öntözés

CZ Návod k obsluze

Zavlažování o dovolené

SK Návod na obsluhu

Automatické zavlažovanie počas dovolenky

RUS Инструкция по эксплуатации

Инспект полива в выходные дни

SLO Navodilo za uporabo

Počitniško zalivanje

TR Kullanma Kılavuzu

Tatil Sulama Seti

E	1. ¿Que hace el sistema de riego en vacaciones? 2. ¿De qué partes se compone el sistema de riego en vacaciones? 3. ¿Que debe hacerse antes de montar la instalación?	4. Montaje de la instalación 5. Depósito de agua 6. Puesta en marcha 7. Mantenimiento 8. ¿Que hay que hacer cuándo ... 9. Observaciones para la seguridad
Indice Página 86 – 94		
P	1. Quais são as funções do Conjunto de Rega para Férias? 2. Quais são os componentes do Conjunto de Rega para Férias? 3. O que tem de se fazer antes da instalação?	4. Instalação 5. Reservatório de água 6. Operação 7. Manutenção 8. E se ... 9. Medidas de segurança
Indice Página 95 – 103		
PL	1. Jak działa automatyczna konewka? 2. Z jakich części składa się automatyczna konewka? 3. Jakie kroki należy wykonać przed montażem automatycznej konewki? 4. Montaż instalacji	5. Pojemnik na wodę 6. Uruchomienie 7. Konserwacja 8. Co się stanie, gdy ... 9. Wskazówki bezpieczeństwa
Treść Strona 104 – 112		
H	1. Mit tud az automata öntözőkanna? 2. Milyen részekből áll az automata öntözőkanna? 3. Mit kell tenni a berendezés felépítése előtt? 4. A berendezés felépítése	5. Víztartály 6. Üzembe helyezés 7. Karbantartás 8. Mi van akkor, ha ... 9. Biztonsági útmutatások
Tartalom Oldal 113 – 121		
CZ	1. Co umí zavlažování o dovolené? 2. Z jakých dílů se skládá zavlažování o dovolené? 3. Co musí být provedeno před stavbou zařízení? 4. Stavba zařízení	5. Nádoba na vodu 6. Uvedení do provozu 7. Údržba 8. Co když ... 9. Bezpečnostní pokyny
Obsah Strana 122 – 130		
SK	1. Ako Vám pomôže automatické zavlažovanie počas dovolenky? 2. Z akých dielov pozostáva toto automatické zariadenie na zavlažovanie? 3. Čo je potrebné urobiť pred inštaláciou zariadenia?	4. Inštalácia zariadenia 5. Nádoba na vodu 6. Uvedenie do prevádzky 7. Údržba 8. Čo keď ... 9. Bezpečnostné upozornenia
Obsah Strana 131 – 139		
RUS	1. Каковы основные функции комплекта полива в выходные дни? 2. Из каких компонентов состоит комплект полива в выходные дни? 3. Что необходимо предусмотреть до начала монтажа системы полива? 4. Монтаж системы полива	5. Резервуар для воды 6. Ввод в эксплуатацию 7. Техническое обслуживание 8. Что нужно сделать, если ... 9. Указания по технике безопасности
Содержание Страница 140 – 148		
SLO	1. Čemu počitniško zalivanje? 2. Katere dele obsega naprava za počitniško zalivanje? 3. Kaj je treba storiti pred sestavitvijo naprave? 4. Sestavitev naprave	5. Posoda za vodo 6. Zagon 7. Vzdrževanje 8. Kaj storiti, če ... 9. Varnostni napotki
Kazalo Stran 149 – 157		
TR	1. Tatil Sulama Seti neler yapabilir? 2. Tatil sulama seti hangi parçalardan oluşur? 3. Sistemin kurulumundan önce nelere dikkat edilmelidir? 4. Sistemin kurulumu	5. Su haznesi 6. Devreye alma 7. Bakım 8. Ne yapmalı ... 9. Güvenlik uyarıları
İçindekiler Sayfa 158 – 166		

Caro utilizador,

Parabéns, você é o orgulhoso possuidor de um Conjunto de Rega para Férias.

O Conjunto de Rega para Férias foi concebido para a rega automática das suas plantas de vaso durante a sua ausência (p. ex. quando está de férias). Mas também pode ser utilizado para regar plantas de varanda ou terraços.

As seguintes instruções irão ajudá-lo a utilizar correctamente o seu Conjunto de Rega para Férias. Assim sendo, por favor leia este manual de instruções cuidadosamente.

Nós dividimos o manual de instruções em duas partes. Na primeira parte, você encontrará instruções para a instalação e utilização.

A segunda parte facultar-lhe informações técnicas assim como importantes medidas de segurança.

Nota: Por favor mantenha estas instruções em local seguro. As suas próximas férias são uma certeza.

1. Quais são as funções do Conjunto de Rega para Férias?

Imagine um reservatório de rega automática que consegue fazer o seu trabalho durante a sua ausência.

O Conjunto de Rega para Férias inclui uma bomba para o transporte de água de um reservatório até às plantas individuais durante um minuto por dia.

Poderá regar até 36 plantas. É consigo determinar a quantidade de água a fornecer às suas plantas diariamente.

Para ter a noção da quantidade certa de água, nós recomendamos-lhe que instale e teste o sistema alguns dias antes de se ausentar.

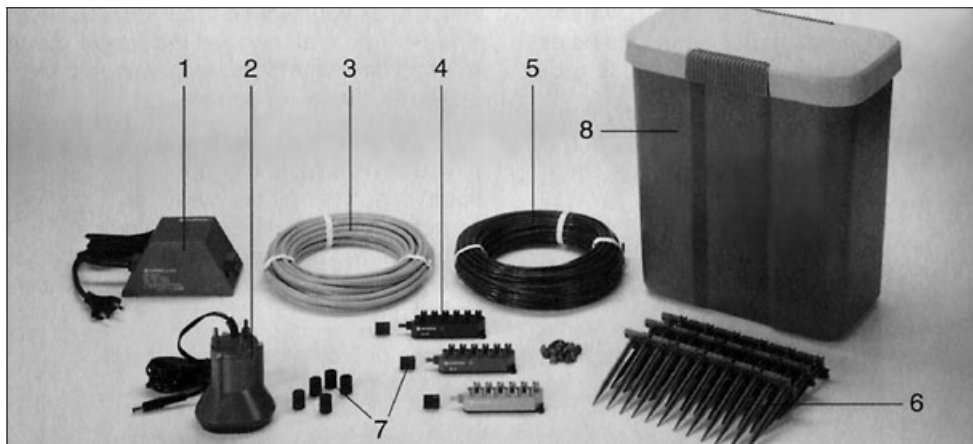
Veja a foto em baixo de um sistema completamente instalado.



2. Quais são os componentes do Conjunto de Rega para Férias?

Retire todos os componentes de dentro da caixa e coloque-os à sua frente como mostra na foto.

1. Transformador com temporizador
2. Bomba (14 V baixa voltagem)
3. Tubo de Distribuição (Ø 4 mm)
4. Distribuidores de Gotejamento (cinzento claro, medio e escuro) com ligações
5. Tubo gotejador (Ø 2 mm)
6. Suportes de Tubo
7. Parafusos e Porcas
8. Reservatório (9 L) só para o Art. nº 1266



3. O que tem de se fazer antes da instalação?

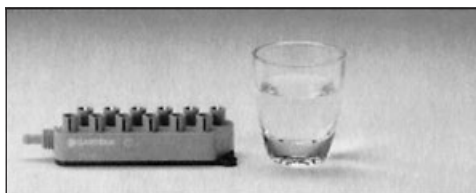
Você adquiriu um reservatório de rega automática. Antes de instalar o seu sistema, faça uma estimativa de quanta água você dá regularmente às suas plantas. Você verificará que existem grandes diferenças. Então, forme três grupos de plantas correspondentes à necessidade de água, como mostra na foto.

Nota: Quando agrupar os vasos, tenha a certeza de que estes estão colocados acima do nível do reservatório. Isto evita que a água continue a correr depois da bomba ter sido desligada. Também, os vasos ornamentais ou os pratos, deverão ser suficientemente grandes para apanharem a água que houver em excesso.

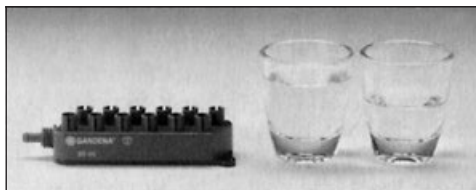


Após ter agrupado os seus vasos, cada grupo é destinado a um tipo de distribuidor.

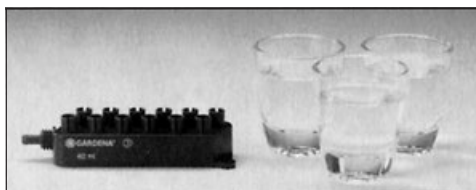
O distribuidor 1 = cinzento claro foi concebido para plantas com pouca necessidade de água e debita aprox. 15 ml **por bico** diariamente : isto é aproximadamente o conteúdo de um calice de brandy.



O distribuidor 2 = cinzento medio para plantas com normal necessidade de água, debita aprox. 30 ml **por bico** diariamente, sendo isto aprox. o conteúdo de 1,5 calices de brandy.



E para as plantas com grande necessidade de água, você tem o distribuidor 3 = cinzento escuro. Debita aprox. 60 ml **por bico** diariamente, correspondendo a 3 calices de brandy.



Assim sendo, por favor recorde-se:

Distribuidor 1 cinzento claro

aprox. 15 ml diários por bico
Plantas com pouca necessidade de água

Distribuidor 2 cinzento medio

aprox. 30 ml diários por bico
Plantas com normal necessidade de água

Distribuidor 3 cinzento escuro

aprox. 60 ml diários por bico
Plantas com grande necessidade de água

Nota: Quando agrupar as suas plantas, escolha um local que não seja muito próximo da janela onde elas ficarão expostas directamente ao sol. É preferível que as coloque a cerca de 1 M afastadas da janela. Em adição não se esqueça que a necessidade de água de uma planta pode variar se esta for mudada de local. Á luz e em locais quentes elas necessitam de muito mais água do que á sombra ou em locais frios.

4. Instalação

Primeiro ligue os Distribuidores de Gotejamento à Bomba (2) usando o tubo de distribuição de 4 mm (3).

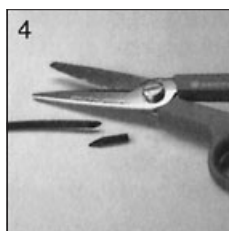
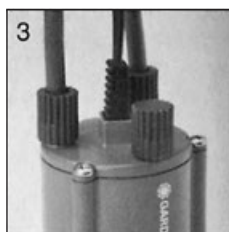
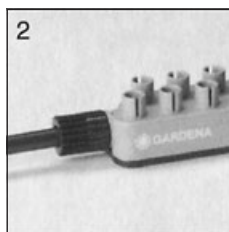
Ao vêr de perto a sua bomba, você verá que ela possui três conexões, uma para cada distribuidor de gotejamento.

Corte o tubo de distribuição no tamanho pretendido com uma tesoura multifunções comum. O comprimento de cada tubo é a distância entre a bomba (tome em conta a localização do reservatório de água) e o distribuidor de gotejamento de cada grupo de plantas.

Agora você precisa das porcas incluídas no Conjunto de Rega para Férias. Passe uma extremidade do tubo através da porca, de modo que a mesma passe para o outro lado (fig. 1). Coloque essa extremidade na conexão do distribuidor de gotejamento e alivie a porca (fig. 2). Repita este procedimento para todas as outras conexões da bomba.

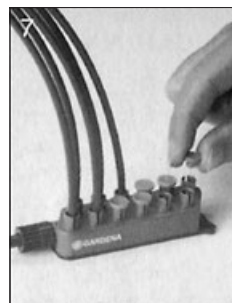
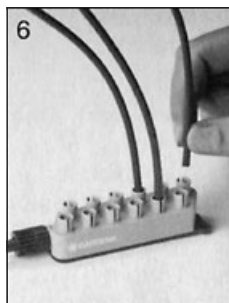
Se não usar um dos distribuidores de gotejamento, sele a conexão não utilizada utilizando um dos parafusos incluídos (fig. 3).

Depois instale os tubos gotejadores (5), estes os de 2 mm. Corte os tubos gotejadores ao tamanho necessário. O comprimento é a distância entre o distribuidor de gotejamento e o vaso de plantas correspondente. Nós recomendamos-lhe que corte em diagonal a extremidade do tubo onde a água irá sair (fig. 4). Deste modo a água corre melhor. Fixe essa extremidade a um dos dispositivos de fixação do suporte de tubo (6). Depois coloque o suporte de tubo no vaso da planta (fig. 5).

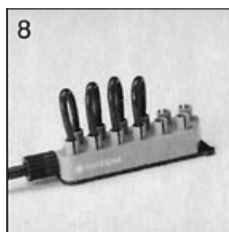


Corte a outra extremidade a direito e coloque-a num dos bicos do distribuidor de gotejamento como demonstra na foto. Tome em atenção que a extremidade fica bem apertada (fig. 6).

Utilize com parafusos incluídos para selar os bicos do distribuidor de gotejamento que não estejam em uso. Simplesmente coloque-os com firmeza no bico (fig. 7).



Se os 20 parafusos incluídos não forem suficientes, poderá resolver o problema selando os bicos que não estão em uso com um pouco de tubo gotejador, como mostra na fig. 8.



Após ter instalado os tubos gotejadores para um grupo de plantas, você deverá ter uma similar configuração como mostra na foto oposta (fig. 9). Agora pode continuar a ligar também os outros grupos de plantas ao seu sistema de gado do mesmo modo.



5. Reservatório de água

5.1. Para aqueles que não possuem o Reservatório de Água GARDENA

Neste momento já tem tudo pronto. Só precisa de um reservatório de água. Para fazer um teste não precisa de mais do que um simples balde.

Para as suas férias precisará de um reservatório maior. É bastante fácil calcular o tamanho. Quando usar todos os 36 bicos dos três distribuidores de gotejamento, você precisa aprox. 1,3 L de água por dia.

Quantos dias vai estar ausente?
Multiplique o numero de dias por 1,3 para obter a quantidade de litros de água que necessita.

Exemplo: 21 dias de férias (você tem muita sorte!) significa $21 \times 1,3 = 27,3$ L.

Neste exemplo, você poderia usar por exemplo um tanque de lavar.

Recorde-se da evaporação e providencie um pouco mais de água que a calculada. Em adição isto evita o estrago da bomba causado pelo funcionamento em seco.

Obs: Reduza a formação de algas protegendo a água da luz (por exemplo: cubra o recipiente com uma toalha).

5.2. Para aqueles que possuem o Reservatório de Água GARDENA

O Reservatório de Água GARDENA (8) é suficiente para aproximadamente uma semana com o sistema a ser totalmente usado, isto é, se todos os bicos do distribuidor de gotejamento estiverem a ser utilizados. Se vai estar ausente de sua casa durante um longo período de tempo, por favor leia o ponto 5.1.

A tampa tem um pequeno bico através do qual os tubos de distribuição e o cabo de corrente da bomba são passados (fig. 10).



6. Operação

Agora o grande momento aproxima-se. Encha o reservatório com água e ligue a bomba ao transformador (1) (fig. 11).

⚠ Nunca ligue a bomba a outro transformador ou directamente á corrente!

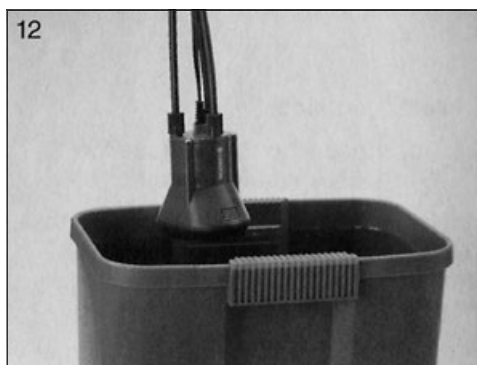
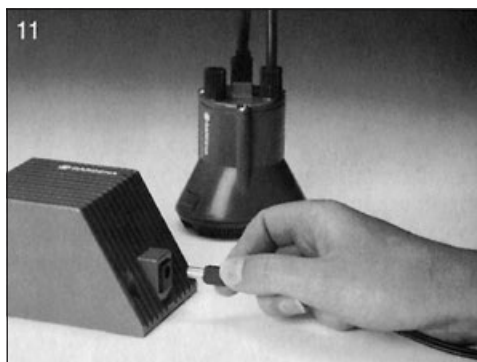
Coloque o transformador num local seco e seguro.

Coloque a bomba na água (fig. 12). Tenha em atenção que esta fique firme no fundo do reservatório. Agora, quando colocar a ficha do transformador na tomada de corrente, a bomba começa a funcionar. Trabalha aprox. 1 minuto. Verifique todas as conexões para se certificar que não pingam.

⚠ Para evitar o estrago da bomba, nunca ponha esta em funcionamento sem água.

Para ligar o seu sistema outra vez, retire a ficha do transformador da tomada de corrente e volte a colocá-la. Desta forma, você determina também a hora de início do seu sistema.

Todas as 24 horas o sistema é automaticamente posto em funcionamento durante



um minuto. É consigo determinar a hora de início, ligando o transformador á corrente.

Exemplo: Você activa o sistema ás 16 horas. Assim sendo as suas plantas serão regadas todos os dias ás 16 horas durante um minuto.

Nota: A bomba é activada mesmo quando o fornecimento de energia é cortado. Por exemplo: após um corte de energia devido a uma trovoada. Neste caso, a hora de início ficará atrasada mas, a função do sistema não é afectada.

Observe o seu sistema por uns dias. Altere a disposição das plantas em relação aos diferentes distribuidores de gotejamento, se necessário.

Se tem plantas com uma muito baixa necessidade de água, poderá fornecer a água a diversas plantas ao mesmo tempo através de um só tubo gotejador. Para isso coloque as plantas (que deverão estar plantadas em vasos de barro, caso contrário não absorverão a humidade) dentro de um grande prato e fixe o tubo gotejador de modo a que a água pingue para dentro do prato. Veja a fig. 13.

É claro que, poderá também fornecer água a uma planta que necessita de uma grande quantidade de água, através de diversos tubos gotejadores (fig. 14).

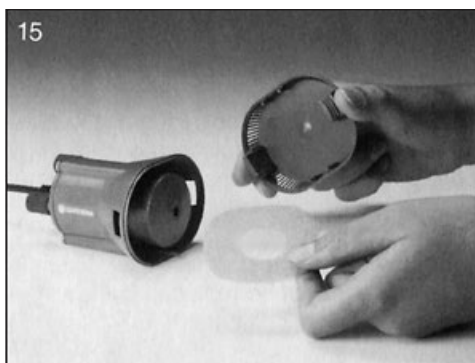


Obs: As plantas suportam melhor a falta de água do que a água em excesso. Corriga a configuração do seu tubo gotejador se, uma hora após a rega, ainda existir água no prato.

7. Manutenção

O sistema é quase livre de manutenção. Quando terminar de operar com o sistema, o filtro de plástico deverá ser limpo. Para isso, remova a base cor de laranja da bomba, pressionando o fecho lateral, retire o filtro (fig. 15) e enxague em água limpa.

Quando desmontar o sistema, lembre-se que ainda fica alguma água nos tubos. Simplesmente levante levemente os distribuidores de gotejamento e deixe escorrer a água restante para os vasos.



8. E se ...

... a água não é bombeado?

Limpe o filtro da bomba (veja ponto 7).

... a água continua a correr após ter sido desligada a bomba?

Néste caso, no mínimo um dos tubos gotejadores termina abaixo do nível de água do reservatório. Coloque os vasos de modo a que os pontos de gotejamento fiquem acima do nível de água do reservatório.


... da próxima vez você precisa de peças adicionais para a operação do seu sistema?


Contacte o nosso Serviço de clientes, onde poderá encomendar qualquer componente individual, incluindo os tubos. (Para a morada, veja a última página.)


... os bicos do distribuidor de gotejamento não são suficientes para a rega do grupo de plantas?


Utilize o próximo distribuidor de gotejamento menor e ligue para as suas plantas o dobro de tubos gotejadores planeado para o original distribuidor de gotejamento (um bico cinzento escuro do distribuidor de gotejamento 3, corresponde a dois bicos cinzento medio do distribuidor de gotejamento 2 ou a quatro bicos cinzento claro do distribuidor de gotejamento 1).


9. Medidas de segurança


 Por razões de segurança crianças com idade inferior a 16 anos ou pessoas que não estejam familiarizadas com este manual de instruções, não deverão usar o Conjunto de Rega para Férias.


 Em transformadores selados o cabo de corrente não pode ser substituído se estiver danificado.

 Utilize sempre peças originais GARDENA, caso contrário o funcionamento correcto do sistema não pode ser garantido.

 Desligue sempre o transformador se estiver a trabalhar no Conjunto de Rega para Férias.

 Verifique com regularidade se o cabo de corrente não está danificado. Ficha e cabo tem de ser usados sempre em perfeitas condições. Se o cabo da corrente estiver danificado, desligue-o imediatamente.

 Só ponha a bomba em funcionamento com baixa voltagem de 14 V ligando-o ao transformador com temporizador GARDENA. **Ligar o sistema directamente á corrente de 230 V, representa perigo de vida!**

 Nunca ponha a bomba em funcionamento sem água!

Informações Técnicas sobre o transformador com temporizador

Este Transformador é um modelo de segura baixa voltagem totalmente selado e, com interruptor de protecção térmica para instalação interior ou exterior. O interruptor de protecção térmica, evita os danos causados por sobrecarga ou curto circuito.



Coloque o transformador num local seco e seguro.

Voltagem Entrada 230 V / 50 Hz
A.C. ~
Saída 14 V D.C. ==

Desempenho 30 VA

Temperatura ambiente máx. + 40°C

Classe de segurança II

Cabo de corrente 2 m H05 RNF

Aplicação Para uso interior ou exterior

Nível de ruído $L_{WA} < 40$ dB (A)

Eliminação:

(segundo RL 2012/19/EU)



Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

→ Importante: Elimine o aparelho no ponto de recolha municipal.

Garantia:

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso. Junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado.

Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA.

Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwu uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy.

Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

H Termékszavatosság

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károkra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte.

Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

CZ Odpovědnost za výrobek

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem.

Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

SK Predmet záruky

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom.

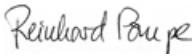
Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

SLO Jamstvo za izdelek

Pismo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravlila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblašteni servisni službi.

Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

<p>D EG-Konformitätserklärung Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązywania.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>H EU-Megfelelőségi nyilatkozat Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivitelben teljesítik a harmonizációs EU-írányleveket, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi beleegyezésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p>CZ Prohlášení o shodě EU Podepsané Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v námi do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschválené změně přístrojů ztrácí toto prohlášení platnost.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certifikat Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p>SK EU-Vyhlasenie o zhode Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré sme uviedli na trh v ich vyhotovení spĺňajú požiadavky harmonizovaných predpisov EU, bezpečnostných štandardov EU a výrobné-spezifických štandardov. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>
<p>FI EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtiesään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p>SLO EV-izjava o skladnosti Podpisani proizvajalec »Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden« s podpisom potrjuje, da sledeče opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na napravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.</p>
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	

Bezeichnung der Geräte: Description of the units: Désignation du matériel : Omschrijving van de apparaten: Produktbeskrivning: Beskrivelse af produktet: Laitteiden nimitys: Descrizione dei prodotti: Descripción de la mercancía: Descrição dos aparelhos: Nazwa urządzenia: A készülékek megnevezése: Označení přístrojů: Označenje zariadenia: Opis naprave:		Urlaubsbewässerung Holiday Watering Set Arrosoir automatique de vacances Vakantiebewateringsset Semesterbevatningsset Ferievanding Lomakastelusarja Set vacanze per irrigazione Sistema de riego en vacaciones Conjunto de Rega para Férias Automatyczna konewka Automata öntözőkanna /nyaralás alatti öntözés Zavlažování o dovolené Automatické zavlažovanie počas dovolenky Počitniško zalivanje	
Art.-Nr.: Art. No.: Référence : Art.nr.: Art.nr.: Art. nr.: Tuoten:o Art.: Art. No: Art. no:	Nr artykułu: Cikkszám: Číslo artiklu: Art.: Art št.:	Anbringungsjaar der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkin kiinnitysvoosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Leto namestitve CE-oznake:	
EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: EU directiv: EU Retningslinier: EY-direktiivit: Direttive UE: Normativa UE: Diretrizes da UE: Dyrektywy Unii Europejskiej: EU-irányelvek: Směrnice EU: EU-Predpisy: ES-smernice:		2011/65/EG 2006/42/EG 2004/108/EG 2006/95/EG	
Harmonisierte EN: EN ISO 12100 EN 60335-1 EN 60335-2-41		EN 61558-1 (Trafo) EN 61558-2-6 (Trafo)	
Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler, 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler, 89079 Ulm Documentation déposée : Documentation technique GARDENA, M. Kugler, 89079 Ulm		Ulm, den 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Fait à Ulm, le 20.02.2015 Ulm, 20-02-2015 Ulm, 2015.02.20. Ulm, 20.02.2015 Ulmmissa, 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Ulm, 2015.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Ulm, dnia 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Ulm, dňa 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015	
		Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsentant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O representante Pełnomocnik Meghatalmazott Zplnomocnenec Splnomocnený Pooblaščenec	
		 Reinhard Pompe Vice president	

